

ELŐFIZETÉSI DIJ:
Házhoz hordva havonta
1 korona.
Egyes szám ára
6 fillér.

TEMESVÁRI SZÍNHÁZ

Felelős-szerkesztő: **OSZTIE ANDOR**
KIADÓTULAJDONOS:
CSENDES LIPOT
papírkereskedés • könyvnyomda
TEMESVÁR-BELVÁROS
Zápolya-utca 5.

SZÖVEGES ES KEPES SZÍNHÁZINAPILAP.
A TEMESVÁRI FERENCZ JÓZSEF SZÍNHÁZ HIVATALOS SZÍNLAPJA.

Marschall Jakab

kelme-, festő- és vegytisztító-intézet
Temesvár,
Józsefváros, Fröbl-utca 19. sz.
a Fő-tér közelében (saját ház).

C
Z
I
P
Ö



U
J
D
O
N
S
Á
G
O
K

Báli ingek
„harisnyák
„keztükü
Schönberger Miksa Fiai
BELVÁROS, TEMESVÁR JÓZSEFVÁROS,
Hunyadi-utca 9. Hunyadi-ut 9.
Telefon 664. Telefon 885.

legyezők
diszfésűk
fejkötők

Kérem megtekinteni
alkalmi
ujdonságaimat

egyben felhívom a m. t. hölgyközönség
figyelmét valódi Párisi keztüküimre

Guttman Henrik
uri-divat-, fehérnemű- és kalap-üzlete
Temesvár-Belváros, Jenő herceg-utca.

Gombás Gyula

Horgony kávéháza, Temesvár-Józsefváros

Naponta

Lehota Bandi

kedvelt zenekara

hangversenyez.

Színház után legalkalmasabb találkozó hely.

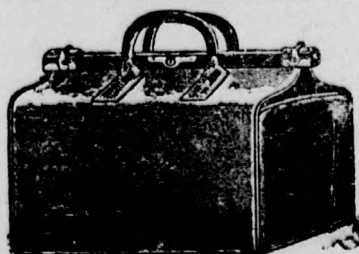
Legjobb kávéházi italok. — Hideg buffet.

Legjobb borok. — Pilseni és Hagganmacher sör.

Pontos kiszolgálás

Bőráru-különlegességek!

Női kézi-táskák, övek, látsótáskák manicur-
készletek, erszények, szivartárczák, utazáshoz
való bőröndök, táskák és vadászcikkék dus
választékban és legolcsóbban kaphatók



Mann Emil

hőröndösnél
Temesvár-Belv., Jenő herceg-tér a Fritz-czukrázda
mellett.

Javítások és megrendelések szakértelem-
mel, olcsón végeztetnek. Telefon 405.

„A vetélytárs” szövege.

Temesvár, február 29.

I. felvonás.

Brizeux André, a híres szobrász házá-
ban. Egy műkedvelő társaság próbát tart a
másnap tartandó hangversenyből. Különö-
sen nagy hatást kelt De Mortagnes Si-
monne hegedűjátéka. Simonne egy tönkre-
ment ur, De Mortagnes leánya. Büszke lé-
lek. Művészlélek. Szegénységét még türhe-
tlenebbé teszi az ostrom, amelynek révén
ki van téve. Undort kelt benne a kufárlelkű
Ligneul báró ajánlata és megvetéssel tölti
el még a jóhiszemű Pontecroix is, aki pe-
dig igazán szereti és nőül is akarja venni.
Mindhiába. Ő halálosan szerelmes a ház



T.-Csige Böske.

urába, Brizeux Andréba. A szobrász is örül-
ten szereti Simonnet, de titkolnia kell sze-
relmét, mert köztük áll a fehérlelkű asszony,
Jane, az André felesége.

II. felvonás.

Pontecroix megkéri a Simonne kezét
és az apa, De Mortagnes, oda is igéri.
Amit sem sejtő apa a szerelmes szobrászt
kéri meg arra, hogy Pontecroix nevében
kérje meg a leánya kezét. André vállalko-
zik is erre, de a vállalkozása egy tüzes,
forró ölelésbe ful. A két szerelmes egymás
karjaiba omlik.

III. felvonás.

Simonne már az André szeretője. És ez
nem is titok már egyesek előtt. André és
Simonne csak a szerelmüknek élnek. A
szobrász egyáltalán nem dolgozik. Utolsó
műve is, amelylyel a kiállításra készül, az
„Álmodozó”, esést, visszafejlődést mutat az
ő művészetében. Ligneul báró nem tagadja
el Simonne előtt, hogy mindent tud és hogy
vágyakozik most is rá. André kiutasítja a
bárót és ekkor Simonne bevallja neki, hogy
anya. André elhatározza, hogy elutazik vele.
Ezt leleplezetlen nyíltsággal meg is mondja
a feleségének. A kétségbeesett asszony egy
utolsó erőfeszítéssel vissza akarja még tar-

Pénzt városi bérházakra és birtokokra a legolcsóbb és legkedvezőbb feltételek
mellett, 10—65 évi időtartamra, tőke-kamat törlesztéses (annuitásos) részletekre
kieszközöl:

Bérházak- és Birtokok eladását és birtok-bérléseket a leggyorsabban közvetít:
kir. törv. bejegyz. bank-bizományi és kereskedelmi irodája
Szontágh Aladár, Temesvár-Belváros, Zápolya- és Griselini-utca sarkán.
Telefon 714 !! Előleges költség nincs !! Alapított 1895. évben.

tani a férjét. André a szemébe vágja, hogy
a művészete meghalt, a teremtő ereje ki-
apadt. Felkap egy kalapácsot és összetöri
az „Álmodozót”. Jane lemondóan küldi,
hogy menjen, utazzon el. André megtörtén
és szomorúan néz vissza a szegény, meg-
csalt feleségére. Jane, amint meglátja a bu-
lépő Simonnet, elkeseredett haraggal támad
rá. De ez az átkokra csak annyit felel:
„Én a gyermekét hordom a szívem alatt...”

IV. felvonás.

A műteremben minden a régiben ma-
radt. André, aki még egyszer akarja látni
hajdani küzködéseinek helyét, az éj sötétjé-
ben visszatér Pontecroix barátjával husz hó-
nap előtt elhagyott műtermébe. Azóta az ő
életében is sok megváltozott. A gyermeke,
a Simonne gyermeke meghalt. És azt a te-
metőterőt, amit feltalálni vélt a leányban,
nem találta föl. Beszélgetés közben megie-
lenik a sötét lépcsőn Jane alakja. Pontec-
roix elmegy, magukra hagyva őket. Jane
nyugodtan adja tudtára Andrénak, hogy az
elválásba beleegyeznek. De a szobrász, aki
felesége iránt szerelmét újraéledni érzi, meg-
szégyenülve kéri, hogy fogadja vissza, ne
küldje el. De Jane tagadólag int. Megbocsá-
tott, de vissza nem fogadhatja. Menjen
vissza ahhoz a lányhoz, akit szerencsétlenné
tett. André megtörtén megy el és Jane bu-
csut örök bucsut int neki.

Felvonás közben.

Temesvár, febr. 29.

Zöldi Elza.

Ebben a rovatban máskor egy kis szó-
rakoztatóval szolgálunk felvonásközben. És
ma — Zöldi Elzáról szól a hír, a szo-
moru, tragikus hír.

„A vetélytárs” mai premierjén bizonyára
szívesen tapsolt volna közönségünk Zöldi
Elzának, s ime, — az élet nagy drámairója,
hirtelen, váratlan Tóvölgyi Margitira
osztotta Jane asszony szerepét.

A színpadon ma este Tóvölgyi
játssza Kistemaeckers „Jane”-jét; az élet-
ben, a tegnapi próba után, Zöldi szíve
sugója szerint folytatta és szét zuzta életét,
egy szomorú, megrázó, utolsó és nagy je-
lenés után...

Pedig eleinte csak bohém-módra sze-
retett. Fiatal, vak, nagy szerelme csak aztán
pattant ki. Igen, vak volt és fiatal. Aztán

Grammophonok 25 koronától feljebb, leg-
jobb minőségben kaphatók!
Nagy választék két oldalon bejátszott:
Grammophon, Zonophon, Lyrophon és Odeon
lemezekben.
Havonként új felvételek!

Régi használt lemezek kicseréltetnek.
Kedvezményes fizetési feltételek mellett (kis részletekben
is) eredeti gyári áron adatnak.

Kecskeméti Sándor látzerész, műszerész-gal-
vanizáló, nikkelező, elektro-
technikai telepe.
Temesvár-Belv. Agrár-palota.



KRAYER JÓZSEF
drogueria-, illatszer-
és
festék - kereskedés
A „KIGYÓHOZ”
Temesvár - Belváros,
Hunyadi-utca.
TELEFON-SZÁM: 171.

Kötények, alszoknyák
férfi- és női-trikók
harisnyák és
zsebkendők

STACHLER ADÁM
Női- és férfi-divat áruház
Temesvár-Józsefváros, Külli-tér 3. sz. Telefon 750.

Ingek,
gallérok,
kézelők és nyak-
kendők legnagyobb
választékban.

Divatáruház
WEISZ SÁNDOR
Gyárváros, Andrassy-ut

ajánlja gazdagon felszerelt áruraktárát, színház
cikkekben, valamint ruhakelmék, selymek, vá
szonárak, függönyök, szőnyegek stb. a egjutá-
nyosabb kiszolgálás mellett.

Külön osztály női-konfekció és kelengye részére

bohém, akinek szive egyszer igazán nagyon tud szeretni.

És a vége? . . .

Akárcsak a mai szomoruan szép da-
rab . . . Megráz, meggyötör, megrikat és
mire megtörüljük a könyes szemünket, a
sötét szinpadon nincsen már más, csak egy
tört szobor és egy szomorú fehér asszony
átölelve a hold szelid fényétől . . .

HIREK.

Temesvár, február 29

A vetélytárs.

— A mai bemutatóról. —

Él Párisban egy belgába oltott hollan-
dus, aki francziául ír. A neve Henry Kis-
temaekers. Nálunk sem teljesen ismer-
etlen a munkássága, habár a furcsa nevét
teljesen elfelejtettük. Két év előtt nagy sik-
kerrel adták „Az ősztön” című színművét
a Nemzeti Színház-ban. Markáns jellemző-
ereje, a helyzetfestéseinek erős drámaisága
nagy tetszéssel találkozott. Márkus Emilia,
Mihályfi és Odry Árpád művészete tette
akkor híressé egyidőre a nehéznevű szerzőt.

És két év után, a Nemzeti Színház,
éppen karácsony előtt, színre hozta legújabb
darabját: „La Rivale”-t, melyet Huszár
Imre fordított magyarra.

Ami a darabot illeti, az mélyen emberi
és szépségesen művészi. Hangulatos, meg-
rázó és szomoruan szép.

Nagy feladat vár a főszereplőkre, akik
kell, hogy érezzék és kell, hogy a közönség
is megértse, hogy nem csak két nő harczá-
ról és egy férfilelek rettentő összeomlásáról
van szó ebben a darabban. Kistemaekers
és Delard a művészlélek zordonan fönséges
rajzát adják itt. A művész pszichéjét. Hatal-
mas vonásokkal festik a művész nagy láng-
szerűségét, magyarázzák meg azt, hogy az
alkotóelme pillanatnyi inspirációk rabja.
És azt, hogy a művész rablólélek. Mindent
ölhasznál és mgáévá tesz, amit alkotásá-
f

Hová menjünk színház után!!

Grand Kaffee Szarvas

Gyárváros, Kossuth-tér.

Minden este színház után a Hübner Martin-féle
kitűnő cigányzenekar hangversenyez.

Pontos kiszolgálásról, kitűnő italokról gondoskodik

PREISZ, kávé

hoz fölhasználhat. Hangulatot, inspirációt,
a más hangulatát és inspirációját, szerel-
mes életeket, lelkeket és mindent, mindent
elrabol, megöl; mindenem keresztülgázol az
ihlettség kedvéért. És amit fölhasznált, ki-
használt — amikor nem köti többé egy



Thury Elemér.

futópercz hangulata, amiből nem merithet
többé inspirációt — azt eldobja!

Hatalmas vonásokkal rajzol Kiste-
maekers. És a vonalai sohasem válnak
bizonytalanokká, ingadozókká, a színei so-
hasem tompák Ragyogóak, fényesek, O
még a szomorúságot is izzó foltokkal festi.

Nagy siker lesz. És a mi közönségünk
is mégis csak meg fogja tanulni a Kiste-
maekers Henry nehéz nevét.

— Gretchen. A színház legközelebbi
ujdonsága Davis és Lipschütz „Gretchen”
cz. új darabja lesz, melyet szerzője egysze-
rűen „tréfá”-nak nevezett el. Az új darab,
mely a jövő héten kerül bemutatóra, a
Magyar Színház műsorából való, ahol most
is állandóan műsoron van.

— Liliom Klári. Dóczy Józsefnek
a temesvári híres dalköltőnek „Liliom Klári”
című népszínművét eleveníti föl hosszabb
pihentetés után Krecsányi igazgató A nép-
színmű, melynek szövegét és zenéjét is
Dóczy József írta, a jövő héten vasárnap
és hétfőn kerül színre. Dóczy pénzügyi
titkárnak neveztek ki Nagy-Károlyra s így
szinpadunkon is bucsut vesz közönségünk-
től bizonyára zajos ovációk kíséretében.

Első Temesvári
Oszlop-hirdetési
vállalat
CSENDES LIPÓT
Temesvár-Belváros, Zápolya-u. 5.

Biztos szerencse!

Milliókat nyertek már az alatt felsorolt
állandó értékkel bíró sorsjegyekkel.

Huzás már f. é. márczius 1-én.

Évente 15 huzás

452,250 korona nyereménynyel.

- 1 olasz vörös kereszt sorsjegy.
- 1 Bazilika sorsjegy.
- 1 Józsvi sorsjegy
- 1 Erzsébet szanatorium sorsj.

Évente 11 huzás.

Mind a 4 sorsjegy megszerezhető 29 havi 4 ko-
ronás részletre.

- 1 magyar vörös kereszt sorsjegy.
- 1 osztrák vörös kereszt sorsjegy.
- 1 Erzsébet szanatorium sorsjegy.
- 1 Bazilika sorsjegy.

Évente 9 huzás.

Mind a 4 sorsjegy megszerezhető 29 havi 5 koro-
nás részletre.

A játékjog már az első részlet befizetése után
a vevőt illeti.

Megrendelésnél kérjük az első részletet posta-
utalványon beküldeni További befizetések bár-
mely postahivatalnál teljesen portómentesen esz-
közölhetők.

Temesvári Keresk. Részvénytársaság
Váltóüzlete.

Belváros, Jenőherczeg-tér 3/a.

A legújabb amerikai pótfogazat.

Műfogak és fogsorok, melyek évek hosszú so-
rán át kautsuklemezrel készítették, újabb időben
azon jelentékeny javuláson mentek keresztül, hogy
jelenleg sok esetben a szápadlás-lemez haszná-
lata teljesen mellőzhető. — Az új pótfogazat
mindenek előtt abban tűnik fel mint különleges-
ség, hogy a rágás szintűgy lehetséges, mint a ter-
mészetes fogakkal, a szápadlás szabadon maradt
mi által úgy az izlés mint a beszélés semmi te-
kintetben nincsen gátolva.

Ezen új módja a fogazat pótlásának a legna-
gyobb gondossággal, a legszilárdabban és legolcsóbb
árak mellett készítettik

MEHR ÁRMIN

fogtechnikai műtermében

Temesvár-Józsefváros, Hunyadi-ut 18

KÖZPONTI DIVATÁRUHÁZ

WINTERNITZ TESTVÉREK

Czégtulajdonos: WINTERNITZ MANÓ

TEMESVÁR - JÓZSEFVÁROS.

Városi telefon: 734. Megyei telefon: 734

Rendkívüli olcsó szabott árak:

Diszes flanell pongyolák minden szín	frt. 3.50	Remek választékban bársony flanell- bluzok	frt. 1.50-tól
„ barchet	frt. 2.50	Legújabb Skót Tennis bluz	frt. .65
„ Tennis-flanell	frt. 2.—	Női házi ruhák barchetből	frt. 2.50
„ szövet-pongyola legújabb fagon szerint	frt. 4.75	Reform gyermek-kötény 1—12 sz.-ig	frt. .25
Gyermek szövetruhák 4—12 szám	frt. 2.—től	Színes karton női kötény	frt. .35
Jó szintartó barchet kis ruhák	frt. .60-tól	Női boák minden színben	frt. 1.50-tól
		Legdivatosabb bársony övek	frt. .60-tól

Remek választék a legfinomabb és legizlésebb selyem-bluzokban, valamint
selyem alsóknban.

Óriási választék női felső őszi kabátokban, remek ujdonságok női-boákban,
övekben stb. stb.

Temesvár elismert legolcsóbb bevásárlási forrása

BILLITZ GYULA

ÁRUHÁZA

Temesvár-Belváros, Merczi-utca 6.

ahol mérsékelt árak mellett kaphatók Hegedüs és Ripper Franz-féle üzletekből származó árut. Mer. asszonyi kelengyék 25 forinttól feljebb. Férfi-, női trikók, belini, himalája és plüss, gyermek-ruhácskák, főkötők, sapkák stb. — Férfi- és női-dívatárak **nyugon** mérsékelt árak mellett.

Alkalmi és estély-czipő különleges ségek

Elsőrangú czipő-áruház:

Weinberger János

Temesvár-Belváros, Hunyadi-utca 10.

Egyedüli raktár

„Chasalla“ rendszerű egészségügyi czipőkben.

TELEFON-SZÁM: 257.

Saját műhely új munkáknak!

Ékszer-, arany-, ezüstárakban, valamint zsebórákban legnagyobb választék található

RIEGER E. és F.

(tulajdonos Rieger Lajos)

ékszerészek

TEMESVÁR-BELVÁROS, HUNYADI-UTCZA 4.

VÁROSI ÉS MEGYEI TELEFON-SZÁM 839.

TELEFON: 654.

ENGEL MÓR

ékszerész és órás

TEMESVÁR-GYÁRVÁROS,

Andrássy-ut 24

A világhírű

Omega és Zenith precízió zsebórák nagy raktára.

NAGY RAKTÁR

valódi arany-, ezüst-áru, briliáns-ékszerek,

kitűnő zseb- és fali-órákban,

Ujdonságok menyasszonyi- és nászajándékokban

legolcsóbb szabott árak mellett.

Elsőrangú valódi ezüst és chinaezüst áruk gyári raktára.

Javítások, valamint új munkák saját műhelyemben gyorsan és olcsón készíttetnek.

VÁROSI TELEFON 567. MEGYEI TELEFON 567.

Kötényujdonság!

Női és gyermek kötények legdusabb választékban és legeslegújabb mintákban

RUSCHIL ÉS LENNER

vászon- és fehérenmű-kereskedés

TEMESVÁR-BELVÁROS

HUNYADI-UTCZA 5. SZÁM

Folyó szám 149. Szombat, 1908. évi február hó 29-én. Évadbérlet. 149-ik (páratlan) szám.

Cz.-Tóvölgyi Margit, — a szegedi színház tagja — mint vendég.

A vetélytárs.

Színmű 4 felvonásban. Irták: Henry Kistemaekers és Eugene Delard. Francziából fordította: Huszár Imre.

SZEMÉLYEK:

Brizeux André, szobrász	Thury Elemér	Sormiers, szövegíró	Szőke Sándor
Jane, felesége	Cz.-Tóvölgyi M.	Ligneuil báró	Szeghő Endre
De Mortagnes	Gere Zsigmond	Ligneuil báróné	Niczkyné Ilona
De Mortagnes Simonne	T.-Csige Böske	Öreg gipszöntő	Herold Ede
De Chamblay	Kövessy Lajos	Első } inas	Kövesdy Jenő
De Chamblayné	Kiss Mariska	Második } inas	Abay Gyula
Pontecroyx	Fekete Mihály	Mesterinas	Tihanyi Béla
Rafiadoli, zeneszerző	Tábori Emil	Inas, Brizeux Andrénál	Róna Valér

Történik: Brizeux Andrénál Neuillyben. Idő: jelenkor.

Rendes helyárak: Földszinti páholy 9 korona, elsőemeleti páholy 10 korona, másodemeleti páholy 6 korona, elsőrendű zártszék az első négy sorban 2 korona, másodrendű zártszék a többi sorban 1 korona 60 fillér, harmadrendű zártszék 1 korona 20 fillér, másodemeleti zsöllyeszék az első két sorban 1 korona 60 fillér, másodemeleti zsöllyeszék a többi sorban 1 korona 20 fillér, karzati zártszék 80 fillér, földszinti állóhely 1 korona, földszinti katonajegy 60 fillér, karzati álló 40 fillér.

Jegyek válthatók: d. e. 9—12, d. u. 3—5 óra közt a nappali, továbbá esti 7 órától kezdve az előadás végeig a színházi pénztárnál.

Kezdeté 7^{1/2}, vége 10 órakor.

Ujdonságok!

TELEFON 188.

A világhírű

„Omega“ = órák

nagy raktára.

Női-divat-, confectio-, vászon- és selyem árukban.

Legjutányosabban csakis

DRACHSLER VILMOS

ÉKSZERÉSZ-nél

Temesvár-Belváros, Merczy- és Jenő herceg-u. sarkán.

Saját ékszerkészítő- és javító-műhely.

TELEFON: 799

MEWORACH L.

czégnél

Temesvár - Gyárvaros.

Ékszer-, arany- és ezüstárak, műipari cikkek, teljes evő - készletek ezüstben, berndorfi és Christoffle-féle gyártmányokban

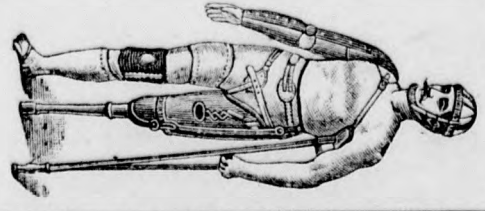
Különlegességek = sport-, szörme- és bőrárakban. A magy. kir. államvasuti tisztviselők szállítója.

GONDA ADOLF

férfi-, fiu- és gyermekruhák-áruháza = Temesvár-Belváros, Hunyadi-utca 7. szám.

Külön osztály = gyermekruhák részére és gyapjuszövetek mérték utáni rendelésre.

Gyermek és betegápolási cikkek, kötszerek, egyenes tartók, mell- és kar-erősítők, gummi harisnyák és gummi áruk stb.



Koch Károly-nál

látszerész és chirurgiai üzlet.

TEMESVÁR-BELVÁROS.